**Занятие с одаренными детьми.**

**Урок литературы в 6-м классе на тему**

**"Стихотворения М.Ю. Лермонтова «На севере диком…**

**и Г.Гейне «Сосна»"**

**Тема: «Стихотворения М. Ю. Лермонтова «На севере диком…» и Г. Гейне «Сосна».**

**Цель:** познакомить учащихся со стихотворениями М. Ю. Лермонтова «На севере диком…»

и Г. Гейне «Сосна».

**Задачи:**

* выяснение различий и сходств художественных особенностей стихотворений русского и немецкого поэтов; сравнение мира чувств и переживаний авторов этих произведений.
* Знакомство с художественно-изобразительными средствами поэзии (эпитеты, сравнения, аллегория, символ, инверсия, градация, аллитерация, ассонанс, дактиль, амфибрахий, анапест) и живописи (цвет, колорит, композиция).
* Обучение умению анализировать поэтический текст, развитие монологической речи учащихся, воспитание внимания, наблюдательности, уважительного отношения к языку.

**Оборудование:** портреты писателей, сборники стихотворений, литературоведческий словарь, тексты перевода и стихотворения Лермонтова и схема анализа стихотворения, распечатанные для каждого ученика, М-М презентация урока. **Методические приёмы организации урока**: повторение и закрепление знания литературоведческих терминов, обучение анализу стихотворения, сопоставление поэтических текстов поэтов (работа в группах, коллективная и индивидуальная работа учащихся на уроке).

**Ход урока**

**I. Повторение сведений о художественном переводе.**

Два ученика класса выразительно читают по ролям сценку «Искусство перевода» из учебника литературы под редакцией Кутузова (стр.158)

- Почему у мальчика не получился перевод?  
- Какими качествами переводчику необходимо обладать, чтобы сделать хороший художественный перевод литературного произведения? (В случае необходимости можно обратиться к учебнику литературы – стр.156)  
- Сегодня на уроке мы с вами сопоставим стихотворение Г. Гейне «Сосна» со стихотворением М. Ю. Лермонтова «На севере диком…». На доске записаны литературоведческие термины. Прочитайте их. Какие из них вам незнакомы? (эпитеты, сравнения, аллегория, символ, инверсия, градация, символ, аллитерация, ассонанс, дактиль, амфибрахий, анапест).  
Учащиеся называют аллегорию и символ. Учитель предлагает обратиться к литературоведческому словарю.   
  
**II. Новая тема:**

Стихотворение Лермонтова было написано в 1841 году. Оно является переводом стихотворения великого немецкого поэта Гейне «Ein Fichtenbaum» («Сосна»), написанного в 1822 году, которое является кульминационным в юношеском цикле его стихотворений «Лирическое интермеццо», входящем в состав «Книги песен», создававшейся в течение двадцати лет. Лейтмотив всего цикла – тема любви. Поэт томится по недосягаемой возлюбленной; к любви героя причастен весь мир, вся природа. Горечь неразделённой любви выражена в стихотворении «Сосна» в символах широкого смысла.

**III. Чтение стихотворения Г. Гейне на немецком языке.**

Ein Fichtenbaum  
Ein Fichtenbaum steht einsam  
Im Norden auf kahler Hoh.  
Ihn schlaert, mit weiser Decke  
Umhullen ihn Eis und Schnee.

Er traumt von einer Palme,  
Die fern im Morgenland  
Einsam und schweigend trauert  
Auf brennender Felsenwand.

**Сосна**

(Подстрочный перевод)

Сосна стоит одиноко  
На севере на холодной вершине.  
Она дремлет, белым покрывалом  
Окутывают её лёд и снег.

Она мечтает о пальме,  
Которая далеко на востоке  
Одиноко и молча печалится  
На пылающей скале.

**Вопросы классу:**

1. Определите интонацию, настроение этого стихотворения.
2. Вашему вниманию предлагается подстрочник перевода стихотворения. Какое чувство и настроение передаёт поэт в стихотворении? В чём заключается смысл аллегорического образа сосны? (Грустная, печальная и тихая интонация гейневского стихотворения подчёркивает чувство одиночества и тоски по далёкой возлюбленной. Сосна в немецком языке мужского рода. Через аллегорический образ сосны, мечтающей в одиночестве, ощущающей неуютность, бесприютность, заброшенность в далёкой северной стране, тоскующей по недосягаемой пальме.

**IV. Чтение стихотворения М. Ю. Лермонтова «На севере диком…»**

Вопрос классу:  
- Удалось ли русскому поэту передать интонацию оригинала, настроение, переживание, чувства тоски, одиночества, грусти?  
(В стихотворении Лермонтова та же скорбная интонация, то же чувство одиночества и тоски, та же мечта о друге (а может быть, о возлюбленной?), который где-то далеко испытывает то же настроение. И если Гейне, создавая символические образы сосны и пальмы, говорил о печальной разлуке двух влюблённых, то Лермонтов утверждает более широкую мысль – об одиночестве, о трагической разъединённости людей. Чувства поэта глубоки и эмоциональны. Для их выражения поэт использует различные художественно-изобразительные средства.)   
Прочтите внимательно первое четверостишие. Выделите ключевые слова.   
Прочтите второе четверостишие и назовите ключевые слова.

**V. Лексико-стилистический анализ стихотворения**.

Работа в тетрадях. Наблюдения и выводы, которые можно сделать, отвечая на вопросы к стихотворению.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Вопросы** | **Наблюдения** | **Выводы** |
| Сколько строк в стихотворении? Сколько строф? | 8 строк. 2 строфы. |  |
| Размер стихотворения. | Амфибрахий.1-ая, 3-ая, 5-ая, 7-ая – 4 стопы. 2-ая, 4-ая, 6-ая – 3 стопы. | Стихотворение делится на два двустишия. |
| Рифма стихотворения. | Чередование женской и мужской рифмы. | Отсутствие 1 слога в каждой чётной строке + мужская рифма заставляет делать паузы после чётных строчек – размышление. |
| Звукопись стихотворения. | Звукоряд - повторение согласных (д, к, ч) –аллитерация. Повторение гласных (о, а) – ассонанс. | Аллегорические образы сосны и пальмы символизируют душевные переживания героев, далёких друг от друга, но близких по своему душевному состоянию, обречённых на вечное одиночество. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Художественное пространство стихотворения. | На севере диком; в пустыне далёкой; в крае, где солнца восход | Стихотворение построено по принципу контрастного параллелизма. Сосна и пальма находятся в разных пространственных измерениях: одетая «снегом сыпучим» сосна и южная пальма. Несовместимость этих миров и легла в основу символической образности стихотворения. |
| Художественное время в стихотворении. | 1-2 строки – 1-ое предложение – настоящее, 3-4 строки - 2-ое предложение – настоящее (описание состояния сосны) 5-8 строки – 3-ье предложение – настоящее (сон с описанием пальмы) | За состоянием внешнего покоя скрываются переживания, чувства тоски, одиночества, грусти. Эти чувства неизменны, непреодолимы, постоянны. |
|  |  |  |
| Художественно-изобразительные средства | **Эпитеты** – голая вершина, сыпучий снег, горючий утёс, прекрасная пальма, дикий север  **Сравнения**– одета, как ризой, она (риза – верхняя одежда священника, надеваемая во время богослужения).  **Олицетворение** – сосна дремлет, качаясь.  **Инверсия (**для усиления мотива покинутости, обречённости, страдания) – на утёсе горючем, снегом сыпучим, в пустыне далёкой.   **Градация** (нарастание значимости событий посредством соединения однородных слов союзом и) – и дремлет, и одета, и снится, и грустна. | Сосна «стоит одиноко», прекрасная пальма «одна и грустна». Одиночество той и другой усиливается – сосна стоит «на голой вершине», а пальма – «на утёсе горючем». Вся система художественных средств служит символическому выражению мысли о трагической непреодолимости одиночества при общей значимости судьбы. |

**VI. М. Ю. Лермонтов – прекрасный переводчик и превосходный поэт. Так ли это? Чтобы убедиться в этом, необходимо сравнить, сделать лексико-стилистический анализ стихотворений Лермонтова и Гейне.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Г. Гейне** | **М.Ю. Лермонтов** |
| На севере | На севере диком |
| На холодной вершине | На голой вершине (синонимы: одинокой, обездоленной, пустынной) |
| Белым покрывалом окутывают её лёд и снег | Одета снегом сыпучим, как ризой (торжественность, парадность, великолепие убранства) |
| Одиноко и молча печалится | Одна и грустна…прекрасная пальма |
| На пылающей скале (синонимы: огненной, горящей). | На утёсе горючем (горючий – от горе, горестный). |

**Выводы:** В отличие от Гейне, лермонтовское стихотворение, на наш взгляд, образнее, эмоциональнее, проникновеннее. Поэту удалось передать мысль об одиночестве и бренности человеческого существования, трагизм человеческой разобщённости, а не только горечь неразделённой любви, как в стихотворении Г. Гейне.

**VII. Работа по картине И. И. Шишкина «На севере диком…».**

Картина русского живописца создана в1890 году по мотивам стихотворений Гейне и Лермонтова. Передаёт те же чувства обоих поэтов, но только другими средствами – средствами живописи.

- Что изображено на картине?  
- Как перекликаются мысли и чувства с настроением поэтов, переданным в стихах?  
- Опишите картину, используя лексику стихотворений.  
- Какие средства живописи помогают автору картины передать те же чувства одиночества, грусти, покинутости, бесприютности, разобщённости? (Композиция картины, тёмный, мрачный колорит, контрастность чёрного, тёмно-зелёного и белого цветов.)

На картине Шишкина - в центре, на переднем плане, на вершине скалы, на фоне устрашающе тёмно-грозовых безбрежных далей вырисовывается могучая, одинокая сосна- «мечтательница», грезя о другом, светлом и радостном мире. Композиция картины, её цветовое решение соответствует чувствам, мыслям и настроению поэтических источников.  
Три шедевра искусства, которые приобрели мировое значение, взаимно обогащают друг друга, выражают мечту о возвышенном и прекрасном, но разными средствами.

**VIII. Подведение итогов урока и дача домашнего задания.**

Закончить заполнение таблицы «Лексико-стилистический анализ стихотворения».  
Письменный ответ на вопрос: «Что я узнал на уроке о стихотворении Лермонтова «На севере диком…»?  
Выучить стихотворение наизусть.

**Литература.**

1. Егорова Н. В. Поурочные разработки по литературе. 6класс. – М., 2004г.
2. Кузьмина Е. О. Стихотворения М. Ю. Лермонтова «На севере диком…», Г. Гейне «Сосна» и картина И.И.Шишкина «На севере диком…». – ЛВШ. – 2001.- №8.
3. Кутузов А. Г. В мире литературы. 6 класс. – М. – 2004г.
4. Лермонтовская энциклопедия. – М.- 1981г.
5. Храмцова Р. А. Анализ поэтического текста в 5 – 11-м классах. – М. – 2006г.

[Приложение](http://xn--i1abbnckbmcl9fb.xn--p1ai/%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C%D0%B8/516651/pril.ppt)